

Bilan de la déclaration du Collège échevinal

Bilanz der Schöffenratserklärung



Impressum

Herausgeber

Gemeinde Grevemacher
6, Place du Marché
L-6755 Grevemacher
Tél.: 75 03 11 1
Fax: 75 03 11 2080

Druck

Imprimerie Offset Moselle

Layout & Illustrations

Moskito

Fotos

Soweit nicht anders angegeben:
Ville de Grevenmacher

Op 100% recycléiertem
Pobeier gedréckt.



1. Priorités / Prioritäten	06
2. Famille, enfants et école / Familie, Kinder und Schule	07
3. Développement communal et promotion continue de la qualité de vie / Kommunale Entwicklung und kontinuierliche Förderung der Lebensqualität	08
4. Promotion de l'économie locale / Förderung der lokalen Wirtschaft	10
5. Sécurité / Sicherheit	11
6. Mobilité et Transport / Mobilität und Verkehr	12
7. Intégration / Integration	14
8. Aspects sociaux / Soziale Aspekte	15
9. Tourisme et culture / Tourismus und Kultur	16
10. Environnement / Umwelt	18
11. Sports et loisirs / Sport und Freizeit	20
12. Rénovation du terrain synthétique / Erneuerung des synthetischen Spielfeldes	21
13. Jeunesse / Jugend	22
14. Seniors et personnes à mobilité réduite / Senioren und Menschen mit eingeschränkter Mobilität	23



Die Schöfferratserklärung von 2017: Eine Bilanz

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

es ist uns eine große Freude, Sie über die Bilanz der Schöfferratserklärung 2017 zu informieren. Sehr viele Projekte wurden ausgeführt oder sind in Planung.

Der Schöfferrat hat stets den Anspruch, die Lebensqualität in unserer Stadt kontinuierlich zu verbessern und dabei auf die Bedürfnisse der Bürgerinnen und Bürger einzugehen. Von 2012 bis Ende 2023 wurden fast 130 Millionen Euro in die Infrastruktur investiert. Diese Investitionen konnten dank einer nachhaltigen Finanzpolitik getätigt werden.

Grevenmacher ist eine Stadt im ländlichen Raum. Eingebettet zwischen Mosel, Weinbergen und Wäldern kann man bei uns den «Miseler Way of Life» leben. Dies ist unser Leitmotiv. Wir haben deshalb das Wohnungsangebot (z. B. im neuen Wohngebiet PAP unter dem Pietert oder die Sozialwohnungen in der Rue Syr), als auch das kulturelle (z.B. das neue Kulturzentrum oder das Osburg-Haus mit seinem Garten), sowie das soziale und wirtschaftliche Leben in unserer Stadt weiter voran gebracht.

Von der Modernisierung des Straßennetzes und der Erweiterung der verfügbaren Parkplätze, insbesondere durch die Tiefgarage «Réngmauer» im Stadtzentrum, über die Sanierung von öffentlichen Gebäuden bis hin zur Schaffung neuer Freizeitmöglichkeiten. All diese Investitionen tragen dazu bei, dass Grevenmacher sich als attraktiver Standort und lebenswerte Stadt etabliert hat. Durch die Eröffnung eines Centre médical mit IRM auf dem Potaschberg hat sich die medizinische Versorgung für die Bürgerinnen und Bürger im Osten erheblich verbessert.

Viele der Projekte konnten auch im Dialog mit den Bürgerinnen und Bürgern umgesetzt werden. Wir danken Ihnen hiermit für Ihr Engagement. Ein Dank geht auch an den Gemeinderat sowie an unsere Mitarbeiter.

Der Schöfferrat der Stadt Grevenmacher

Monique Hermes **Léon Gloden** **Marc Krier**
Schöffin Bürgermeister Schöffe

La déclaration du Collège échevinal de 2017: Un bilan

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

nous avons le plaisir de vous informer sur le bilan de la déclaration du Conseil échevinal de l'année 2017. De nombreux projets ont été réalisés ou sont en cours de planification.

Le Conseil échevinal a pour objectif d'améliorer continuellement la qualité de vie dans notre ville et de répondre aux besoins des citoyennes et citoyens. De 2012 à fin 2023, près de 130 millions d'euros seront investis dans les infrastructures. Ces investissements ont été possibles grâce à une politique financière durable.

Grevenmacher est une ville rurale, nichée entre la Moselle, les vignobles et les forêts. On peut y vivre le «Miseler Way of Life». C'est notre «Leitmotiv». C'est pourquoi nous avons continué à développer l'offre de logements (par exemple, dans le nouveau quartier résidentiel «PAP unter dem Pietert» ou les logements sociaux dans la Rue Syr), ainsi que les infrastructures culturelles (par exemple, le nouveau Centre culturel ou la maison d'Osbourg avec son jardin), ainsi que la vie sociale et économiques dans notre ville.

Des travaux ont été effectués pour moderniser le réseau routier et augmenter le nombre de places de parking disponibles, en particulier avec le parking souterrain „Réngmauer“ au centre-ville. Nous avons poursuivi la rénovation de bâtiments publics et la création de nouvelles activités de loisirs. Tous ces investissements contribuent à faire de Grevenmacher un site attrayant et une ville où il fait bon vivre. L'ouverture d'un centre médical avec IRM au Potaschberg a considérablement amélioré les soins médicaux pour les citoyennes et citoyens de la région est.

De nombreux projets ont également pu être mis en œuvre en dialogue avec les citoyennes et citoyens. Nous vous remercions pour votre engagement. Nous tenons également à remercier le Conseil communal ainsi que nos employés.

Le Conseil échevinal de la Ville de Grevenmacher

Monique Hermes Echevine **Léon Gloden** Bourgmestre **Marc Krier** Echevin

1. Priorités Prioritäten

La révision du règlement relatif au parking résidentiel.

Die Überarbeitung des Reglements zum Anwohnerparken.



Des efforts continus pour la création de parkings supplémentaires.

Ständige Bemühungen, zusätzlichen Parkraum zu schaffen.



La réalisation de la phase 3 de la Place du Marché équipée d'un parking souterrain, planifiée sans parking souterrain.

Ausführung der 3. Phase des Marktplatzes, ohne Tiefgarage geplant.



Une fois les études préliminaires pour la révision du PAG terminées, cette révision se fera en concertation avec les citoyens.

Nach Abschluss der Vorstudien zur Überarbeitung des PAG erfolgt diese Überarbeitung in Abstimmung mit den Bürgerinnen und Bürgern.



L'opposition formelle à l'extension des réservoirs pétroliers dans le Port de Mertert.

Formeller Widerstand gegen die Erweiterung der Öltanks im Hafen von Mertert.



La création de logements supplémentaires, soit par la commune soit par des promoteurs privés ou publics. L'introduction de la procédure concernant le PAP Pietert auprès des autorités compétentes.

Die Schaffung von zusätzlichem Wohnraum, entweder durch die Gemeinde oder durch private beziehungsweise öffentliche Bauträger. Das Einreichen des Verfahrens zum PAP Pietert bei den zuständigen Behörden.



Après l'ouverture du nouveau hall sportif, le centre culturel et sportif sera transformé en centre à destination purement culturelle, avec des salles supplémentaires pour l'Ecole Régionale de Musique Grevenmacher ainsi que des salles de réunions. En outre la gare routière sera réaménagée.

Nach Eröffnung der neuen Sporthalle wird das Sport- und Kulturzentrum in ein (rein) kulturelles Zentrum mit zusätzlichen Räumen für die Regionale Musikschule Grevenmacher sowie Tagungsräumen umgewandelt. Außerdem wird der Busbahnhof umgestaltet.



Parking souterrain au centre-ville « Réngmauer » / Tiefgarage "Réngmauer" im Stadtzentrum

2. Famille, enfants et école Familie, Kinder und Schule

La construction d'une structure d'accueil pour des enfants malades dont les parents travaillent.

Der Bau einer Aufnahmestruktur für kranke Kinder, deren Eltern arbeiten.



La continuation du soutien financier à l'Ecole des parents (« Eltereschoul »).

Die Fortsetzung der finanziellen Unterstützung der Elternschule („Eltereschoul“).



L'amélioration de l'offre d'activités pour enfants et jeunes pendant les vacances d'été, ceci en coopération avec la Maison relais, les associations sportives et culturelles ainsi que le « Kulturhuef » et le CRIAJ.

Die Verbesserung des Angebots an Aktivitäten für Kinder und Jugendliche in den Sommerferien in Zusammenarbeit mit der Maison relais, Sport- und Kulturvereinen sowie dem „Kulturhuef“ und dem CRIAJ.



Des discussions pour une éventuelle exploitation d'un nouveau foyer de jour sur le terrain du « Foyer Museldrauwen » et de « l'Institut St-François » avec le soutien financier de la part de la commune.

Gespräche über den möglichen Betrieb einer neuen Tagesstätte auf dem Gelände des „Foyer Museldrauwen“ und des „Institut St-François“ mit finanzieller Unterstützung der Gemeinde.



L'augmentation de l'offre de crèches privées.

Die Erhöhung des Angebots an privaten Kinderkrippen.



L'agrandissement de la cour de la Maison relais et du Cycle 1 (anciennement préscolaire).

Die Erweiterung des Hofes der Maison relais und des Zyklus 1 (ehemals Vorschule).



L'acquisition de terrains afin de pouvoir agrandir les infrastructures scolaires.

Der Erwerb von Grundstücken zur Erweiterung der Schulinfrastruktur.



Une coopération renforcée avec le conseil des enfants MaKaRo.

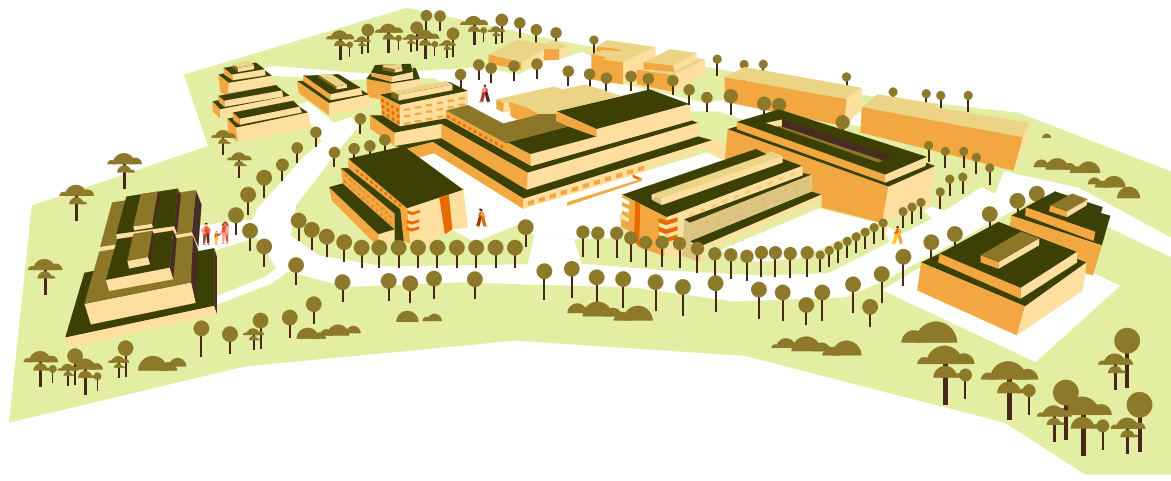
Eine verstärkte Zusammenarbeit mit dem MaKaRo-Kinderrat.



L'agrandissement des aires de jeux.

Die Erweiterung der Spielbereiche.





3. Développement communal et promotion continue de la qualité de vie Kommunale Entwicklung und kontinuierliche Förderung der Lebensqualität

La révision du PAG se fera en concertation avec les citoyens.

Die Überarbeitung des PAG erfolgt in Abstimmung mit den Bürgerinnen und Bürgern.



La réalisation rapide du PAP Pietert.

Die schnelle Umsetzung des PAP Pietert.

© ARCO - architecture company



Le PAP «Op Flohr»

Der PAP "Op Flohr"



La rénovation des maisons 29-31 «rue Syr».

Die Renovierung der Häuser 29-31 „rue Syr“.



La création de logements sociaux en collaboration avec le « Fonds de logement » ainsi que la « SNHBM » au PAP Pietert et au PAP Op Flohr, avec une priorité de location ou droit de préemption pour les habitants et les familles de Grevenmacher.

Die Schaffung von Sozialwohnungen in Zusammenarbeit mit dem „Fonds de Logement“ sowie der „SNHBM“ bei PAP Pietert und PAP Op Flohr, mit Mietvorrang bzw. Vorkaufsrecht für die Einwohner und Familien aus Grevenmacher.



La vente d'une partie du terrain du camping en accord avec le Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Grevenmacher, en vue de l'aménagement de logements.

Der Verkauf eines Teils des Campingplatzgeländes im Einvernehmen mit dem „Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Grevenmacher“ im Hinblick auf das Schaffen von Wohnungen.



L' Aménagement de terrains constructibles. La fermeture des terrains vagues entre constructions.

Die Erschließung von Bauland. Die Schließung von Baulücken zwischen den Gebäuden.



La conservation des bâtiments de valeur existants.

Der Erhalt bestehender wertvoller Gebäude.





La restauration des bâtiments anciens au centre-ville.

Die Restaurierung alter Gebäude im Stadtzentrum.



L'achèvement des travaux à la station d'épuration.
Der Abschluss der Arbeiten an der Kläranlage.



L'opposition formelle à l'extension des réservoirs pétroliers dans le Port de Mertert.
Formeller Widerstand gegen die Erweiterung der Öltanks im Hafen von Mertert.



Le soutien de la création d'un centre médical par un promoteur privé.
Die Unterstützung der Einrichtung eines medizinischen Zentrums durch einen privaten Projektträger.



Des discussions avec les autorités étatiques pour déplacer le dépôt de l'Administration des Ponts et Chaussées de la « rue de la Moselle » vers le « Potaschberg ». Ceci permettra un réaménagement dudit terrain pour des habitations, commerces et parkings.

Gespräche mit den Landesbehörden zur Verlegung des Betriebshofs der Straßenbauverwaltung von der „Rue de la Moselle“ nach „Potaschberg“. Dies ermöglicht eine Neugestaltung des genannten Grundstücks für Wohnungen, Geschäfte und Parkplätze.



Des négociations avec les autorités étatiques concernant l'aménagement du terrain dans la « rue du Centenaire », où se trouve aujourd'hui l'École Régionale de Musique (p. ex. la construction d'une piscine couverte, en collaboration avec les communes avoisinantes et avec l'Etat, ou la construction, soit d'habitations, soit d'un complexe administratif avec parking).

Verhandlungen mit den staatlichen Behörden betreffend die Entwicklung des Grundstücks in der „rue du Centenaire“, wo sich heute die Container für die kulturellen Vereine befinden (z. B. Der Bau einer Schwimmhalle, in Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden und mit dem Staat, oder der Bau von Wohnungen beziehungsweise eines Verwaltungskomplexes mit Parkplätzen).



La poursuite du renouvellement de rues et d'infrastructures souterraines.
Das Weiterführen der Erneuerung von Straßen und unterirdischer Infrastruktur.



L'extension du réseau de gaz naturel et du réseau de la fibre optique.
Der Ausbau des Erdgasnetzes und des Glasfasernetzes.



4. Promotion de l'économie locale Förderung der lokalen Wirtschaft

Le PAP « rue de Flaxweiler ».

Das PAP „rue de Flaxweiler“.



La réalisation concrète du « Financial Center » au Potaschberg.

Die Verwirklichung des „Finanzzentrums“ in Potaschberg.



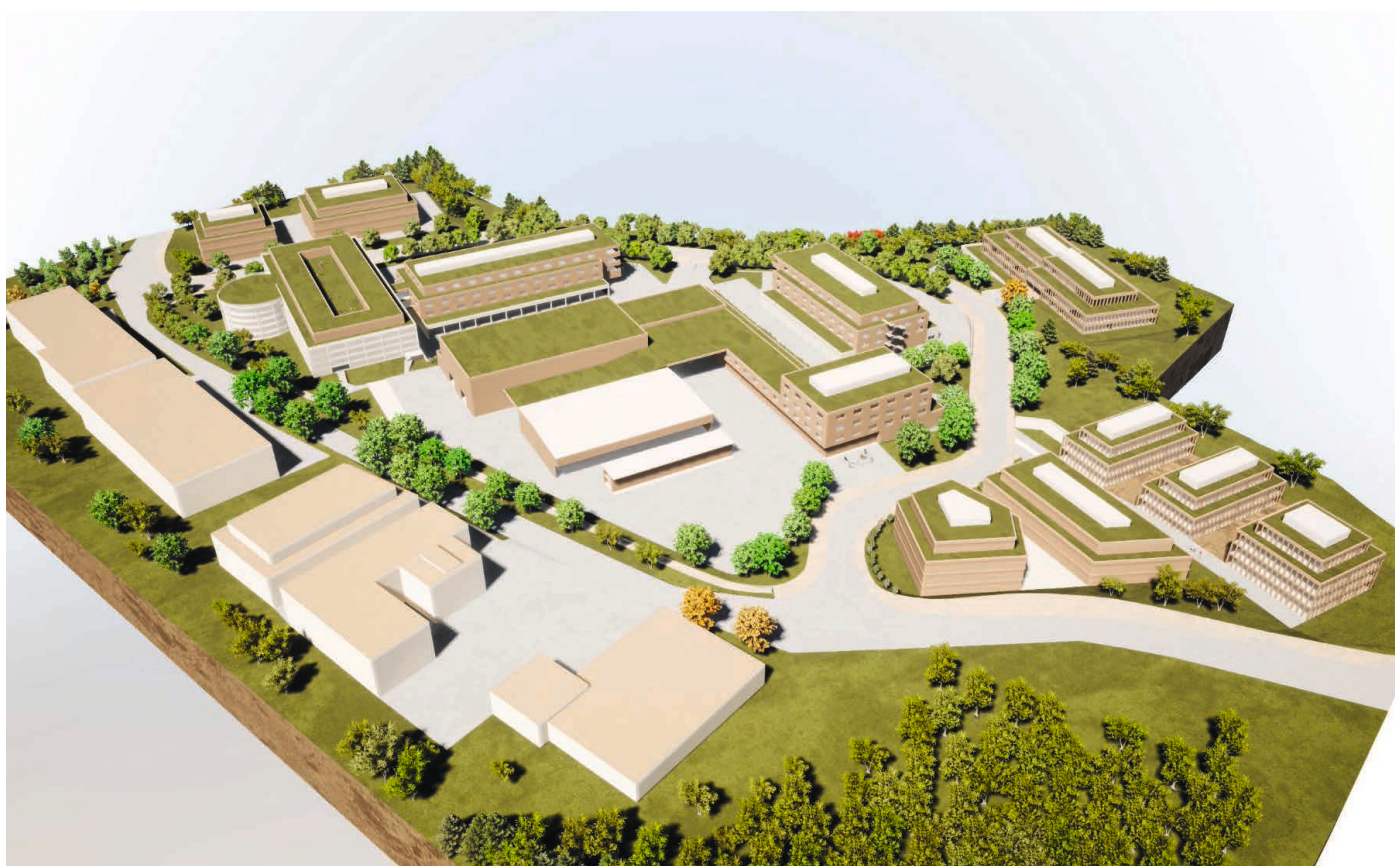
Le concept du « Pakt Pro Commerce » en collaboration avec l'Union Commerciale et Artisanale de Grevenmacher et le Ministère de l'Economie.

Das Konzept „Pakt Pro Commerce“ in Zusammenarbeit mit der „Union Commerciale et Artisanale de Grevenmacher“ und dem Wirtschaftsministerium.



Une collaboration encore plus étroite avec l'Union Commerciale et Artisanale de Grevenmacher.

Eine noch engere Zusammenarbeit mit der „Union Commerciale et Artisanale de Grevenmacher“.



La réalisation concrète du « Financial Center » au Potaschberg / *Die Verwirklichung des „Finanzzentrums“ in Potaschberg.*

© cfw architectes

5. Sécurité Sicherheit

La lutte contre le vandalisme. L'installation d'un système de vidéosurveillance sur certaines places (p. ex. proche du Bistro Quai, sur la Place du Marché, etc.).

Der Kampf gegen Vandalismus. Die Installation eines Videoüberwachungssystems an bestimmten öffentlichen Orten (z. B. in der Nähe des Bistro Quai, auf dem Marktplatz, usw.)



L'installation d'un système d'éclairage public moderne éclairant les passages pour piétons, notamment dans les rues près de l'école.

Die Installation eines modernen öffentlichen Beleuchtungssystems zur Beleuchtung von Fußgängerüberwegen, insbesondere in den Straßen rund um die Schule.



La limitation de vitesse à 20/30 km/h dans les quartiers résidentiels autour des écoles.

Die Geschwindigkeitsbegrenzung von 20/30 km/h in Wohngebieten rund um Schulen.



La continuation des patrouilles communes de la police et des agents municipaux.

Die Fortsetzung gemeinsamer Patrouillen von Polizei und „Agents municipaux“.



Le lancement d'une campagne de sensibilisation contre le vandalisme.

Der Start einer Sensibilisierungskampagne gegen Vandalismus.



6. Mobilité et Transport Mobilité und Verkehr

La révision du règlement relatif au parking résidentiel, basée sur les propositions présentées au Conseil communal du 3 mai 2017.

Die Überarbeitung des Konzepts betreffend das Anwohnerparken auf Grundlage der Vorschläge, die dem Gemeinderat am 3. Mai 2017 vorgelegt wurden.



La mise en place d'horodateurs dans les quartiers résidentiels autour de l'école fondamentale et du «Maacher Lycée».

Die Installation von Parkuhren in den Wohngebieten rund um die Grundschule und das „Maacher Lycée“.



La construction d'un parking souterrain dans le cadre de la réalisation de la phase 3 du réaménagement de la Place du Marché.

Der Bau einer Tiefgarage im Rahmen der Fertigstellung der 3. Phase der Neugestaltung des Marktplatzes.



La construction d'un parking dans la rue Victor Prost.

Der Bau eines Parkplatzes in der „Rue Victor Prost“.



L'avancement de la construction du « Park & Ride » de l'Etat en face du bâtiment de la police.

Das Voranschreiten des staatlichen „Park & Ride“ gegenüber dem Polizeigebäude.



La construction d'un parking dans la rue Kummert ; ce parking sera adjacent au parking existant en face du cimetière.

Bau eines Parkplatzes in der „Rue Kummert“; dieser Parkplatz wird an den bestehenden Parkplatz gegenüber dem Friedhof angrenzen.



Des négociations avec les représentants de la Congrégation des Soeurs Franciscaines, afin de participer à la construction d'un parking souterrain sur le terrain de « l'Institut St-François », et du foyer « Museldrauwen ».

Verhandlungen mit Vertretern der Kongregation der Franziskanerinnen, um sich am Bau einer Tiefgarage auf dem Gelände des „Institut St-François“ und des „Foyer Museldrauwen“ zu beteiligen.



A moyen terme, au cas où le terrain de l'Etat dans la rue du Centenaire sera réaménagé, nous allons agir pour qu'un parking souterrain y soit intégré.

Mittelfristig wird bei einer Neubebauung des Staatsgrundstücks in der „Rue du Centenaire“ darauf hingearbeitet, dass dort eine Tiefgarage integriert wird.



En cas de déplacement du dépôt de l'Administration des Ponts et Chaussées des places de parkings supplémentaires pourraient être créées dans la rue de la Moselle. En outre nous essayerons de trouver d'autres moyens pour créer des parkings supplémentaires.

Bei einem Umzug des Betriebshofes der Straßenbauverwaltung könnten zusätzliche Parkplätze in der „Rue de la Moselle“ geschaffen werden. Darüber hinaus werden wir versuchen, andere Wege zu finden, um zusätzliche Parkplätze zu schaffen.



La mise en place d'une ligne de bus locale (Citybus) reliant le Potaschberg au centre-ville de Grevenmacher ainsi que le centre-ville aux autres quartiers.

Die Einrichtung einer lokalen Buslinie (Citybus), die den Potaschberg mit der Innenstadt von Grevenmacher sowie die Innenstadt mit den anderen Stadtteilen verbindet.



Le réaménagement du carrefour central au Potaschberg en collaboration avec les autorités de l'Etat.

Die Sanierung der zentralen des Kreisverkehrs Potaschberg in Zusammenarbeit mit den Landesbehörden.



Une connexion de bus améliorée avec l'aéroport, ainsi qu'une connexion améliorée en direction « Wecker-Gare » ainsi que de la gare de Wasserbillig et en direction de Junglinster.

Eine verbesserte Busanbindung zum Flughafen, sowie eine verbesserte Verbindung in Richtung „Wecker-Gare“ sowie zum Bahnhof Wasserbillig und in Richtung Junglinster.



La continuation de la construction de pistes cyclables dans la ville et l'installation de stations de location de vélos avec un partenaire, ainsi que la mise en place de bornes de recharge supplémentaires pour les véhicules et vélos électriques.

Die Fortsetzung des Baus von Radwegen in der Stadt und die Einrichtung von Fahrradverleihstationen mit einem Partner sowie die Einrichtung zusätzlicher Ladestationen für Elektrofahrzeuge und Fahrräder.



La promotion de la coopération transfrontalière, afin de trouver de solutions quant à l'augmentation de la circulation.

Die Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, um Lösungen für die Verkehrszunahme zu finden.



7. **Intégration** Integration

La réalisation du Plan d'intégration.

Die Umsetzung des Integrationsplans.



L'augmentation de l'offre de cours de luxembourgeois en collaboration avec le « Maacher Lycée ».

Die Erweiterung des Angebots an Luxemburgischkursen in Zusammenarbeit mit dem „Maacher Lycée“.



Le développement de notre brochure de bienvenue.

Die Entwicklung unserer Willkommensbroschüre.



L'élaboration d'un nouveau concept pour le « Festival des Nations ».

Das Erstellen eines neuen Konzepts für das „Fest der Nationen“.



8. Aspects sociaux Soziale Aspekte

La continuation de notre engagement au sein de l'Office social.

Die Fortsetzung unseres Engagements im Sozialamt.



Le soutien aux familles socialement défavorisées.

Die Unterstützung sozial benachteiligter Familien.



Le financement de nouveaux locaux pour la «Kleederstuff» dans le complexe «Réngmauer» de la SNHBM dans la rue des Remparts.

Die Finanzierung neuer Räumlichkeiten für die „Kleederstuff“ im SNHBM-Komplex „Réngmauer“ in der „Rue des Remparts“.



Office social / Sozialamt

«Kleederstuff» dans le complexe «Réngmauer» de la SNHBM dans la rue des Remparts / „Kleederstuff“ im SNHBM-Komplex „Réngmauer“ in der „Rue des Remparts“.



9. **Tourisme et culture** *Tourismus und Kultur*

L'achèvement de la rénovation de la « Maison d'Osbourg » afin que l'Ecole Régionale de Musique Grevenmacher puisse s'y installer à nouveau.

Der Abschluss der Renovierung des „Osburg-Hauses“, damit sich die Regionale Musikschule Grevenmacher dort wieder ansiedeln kann.



La phase 3 de la Place du Marché, ceci après la finalisation des travaux pour le parking souterrain dans la rue des Remparts.

Die 3. Phase des Marktplatzes, nach Abschluss der Arbeiten für die Tiefgarage in der „Rue des Remparts“.



La construction d'une auberge de jeunesse près du « Kulturhuf ».

Der Bau einer Jugendherberge in der Nähe des „Kulturhuf“.



La finalisation des travaux de réaménagement de la promenade de la Moselle entre le quai Marie-Astrid et le pont transfrontalier ainsi que le réaménagement de la promenade entre la piscine et les courts de tennis.

Der Abschluss der Sanierungsarbeiten an der Moselpromenade zwischen der Anlegestelle der „M.S. Princesse Marie-Astrid“ und der Grenzbrücke sowie die Sanierung der Promenade zwischen Schwimmbad und Tennisplätzen.



La mise en place d'installations techniques pour les bateaux de croisières fluviales sur le quai près de la piscine.

Die Installation von technischen Anlagen für Flusskreuzfahrtschiffe an der Anlegestelle in der Nähe des Schwimmbads.



Une couverture financable pour le « Kulturhuf » (par exemple un auvent en toile).

Eine finanzierbare Überdachung für den „Kulturhuf“ (z. B. eine Planenmarkise).



La continuation de la distinction honorifique pour citoyens méritants au niveau de la culture.

Die Fortsetzung der Ehreenauszeichnungen für kulturelle Verdienste von Bürgerinnen und Bürgern .



Jardin d'Osbourg / Osburg-Garten












<p>Une participation continue aux initiatives locales, régionales, nationales et interrégionales pour la promotion du tourisme. <i>Eine weiterführende Teilnahme an lokalen, regionalen, nationalen und interregionalen Initiativen zur Förderung des Tourismus.</i></p>	✓
<p>La plantation de vignobles supplémentaires au centre-ville. <i>Das Anpflanzen zusätzlicher Weinberge in der Innenstadt.</i></p>	✓
<p>La continuation de l'organisation de manifestations culturelles telles que « Gaassefest » ou « Fakelzuch ». <i>Das Weiterführen der Organisation von Kulturveranstaltungen wie das „Gaassefest“ oder der „Fakelzuch“.</i></p>	✓
<p>La promotion d'expositions thématiques ainsi que du « Nopeschfest », etc. <i>Die Förderung von thematischen Ausstellungen sowie des „Nopeschfest“ usw.</i></p>	✓
<p>La réalisation de la phase 2 de la galerie en plein air « Turgaass ». <i>Die Verwirklichung der 2. Phase der Freilichtgalerie „Turgaass“.</i></p>	✗
<p>La continuation de la mise en place de la signalisation touristique. <i>Die Fortsetzung des Aufstellens von touristischen Hinweisschildern.</i></p>	✓
<p>La continuation de la valorisation de l'histoire locale ainsi que des nombreux documents historiques (archivage). <i>Das Weiterführen der Valorisierung der Ortsgeschichte sowie zahlreicher historischer Dokumente (Archivierung).</i></p>	✓
<p>Une nouvelle campagne de promotion pour la Ville de Grevenmacher (film). <i>Eine neue Werbekampagne für die Stadt Grevenmacher (Film).</i></p>	✓

10. Environnement

Umwelt

<p>Les travaux d'assainissement des sources communales au « Geyerschaff ».</p> <p><i>Die Sanierungsarbeiten der Gemeindequellen in „Geyeschaff“.</i></p>	
<p>L'entretien du système de canalisation d'eau potable.</p> <p><i>Die Wartung des Trinkwasserleitungssystems.</i></p>	
<p>La continuation d'une politique écologique en favorisant également le recyclage (tris des déchets lors des manifestations).</p> <p><i>Die Fortsetzung einer ökologischen Politik durch Förderung des Recyclings (Mülltrennung bei Veranstaltungen).</i></p>	
<p>La sensibilisation de la population et des entreprises en ce qui concerne le recyclage.</p> <p><i>Die Sensibilisierung der Bevölkerung und der Unternehmen in Bezug auf Recycling.</i></p>	
<p>L'introduction d'un prix de l'eau équitable pour les ménages privés, les entreprises industrielles, les agriculteurs et les viticulteurs.</p> <p><i>Die Einführung eines fairen Wasserpreises für Privathaushalte, Industrieunternehmen, Landwirte und Winzer.</i></p>	
<p>L'adaptation des infrastructures communales aux énergies renouvelables.</p> <p><i>Die Anpassung kommunaler Infrastrukturen an erneuerbare Energien.</i></p>	
<p>La commune comme modèle de référence en ce qui concerne un parc automobile écologique, la prévention des déchets, des mesures sur la réduction de consommation d'énergie.</p> <p><i>Die Gemeinde als Referenzmodell im Hinblick auf einen ökologischen Fuhrpark, Abfallvermeidung, Maßnahmen zur Senkung des Energieverbrauchs.</i></p>	
<p>L'exploitation complète du potentiel existant des énergies renouvelables (e. a. l'installation du photovoltaïque sur certains toits communaux).</p> <p><i>Die volle Nutzung des vorhandenen Potenzials erneuerbarer Energien (z. B. die Installation von Photovoltaik auf bestimmten kommunalen Dächern).</i></p>	
<p>La sensibilisation de la population au sujet de la réduction de consommation en énergie et en eau par des initiatives myEnergy (Klima-Agence), des informations au bulletin communal, des workshops, etc.</p> <p><i>Die Sensibilisierung der Öffentlichkeit für die Reduzierung des Energie- und Wasserverbrauchs durch myEnergy-Initiativen (Klima-Agence), Informationen im Gemeindeblatt, Workshops usw.</i></p>	
	<p>L'objectif de la prochaine étape du Pacte Climat (obtenir 75% des points).</p> <p><i>Das Ziel der nächsten Stufe des Klimapakts (Erreichen von 75 % der Punkte).</i></p>

L'objectif de garantir une meilleure qualité de l'air et une moindre contamination par le bruit.
Das Ziel, eine bessere Luftqualität und weniger Lärmbelästigung zu gewährleisten.



L'utilisation systématique de l'éclairage LED avec variateur de lumière dans les espaces publics.

Der konsequente Einsatz von dimmbarer LED-Beleuchtung im öffentlichen Raum.



L'extension du réseau de gaz naturel.

Der Ausbau des Erdgasnetzes.



Des plantations sans pesticides sur les places publiques.

Pestizidfreie Plantagen auf öffentlichen Plätzen.



Le soutien de la lutte contre le gaspillage alimentaire.

Die Unterstützung des Kampfes gegen Lebensmittelverschwendung.



Le soutien des initiatives promouvant le « car-sharing ».

Die Unterstützung von Initiativen zur Förderung von „Car-Sharing“.



Le soutien financier aux personnes privées pour des travaux de construction durable.

Die finanzielle Unterstützung von Privatpersonen für nachhaltiges Bauen.



11. Sports et loisirs Sport und Freizeit

La continuation de l'allocation de subsides pour l'encadrement des jeunes dans les associations sportives.

Die Fortsetzung der Vergabe von Zuschüssen für die Betreuung von Jugendlichen in Sportvereinen.



La valorisation des installations « op Foescht » (aire de jeux/parc d'escalade).

Der Ausbau der Anlagen „op Foescht“ (Spielplatz/Kletterpark).



L'agrandissement de l'aire de jeux près de l'esplanade.

Die Erweiterung des Spielplatzes in der Nähe der Moselpromenade.



La continuation de la distinction honorifique pour citoyens méritants au niveau du sport.

Die Fortsetzung der Ehreenauszeichnungen für sportliche Verdienste von Bürgerinnen und Bürgern.



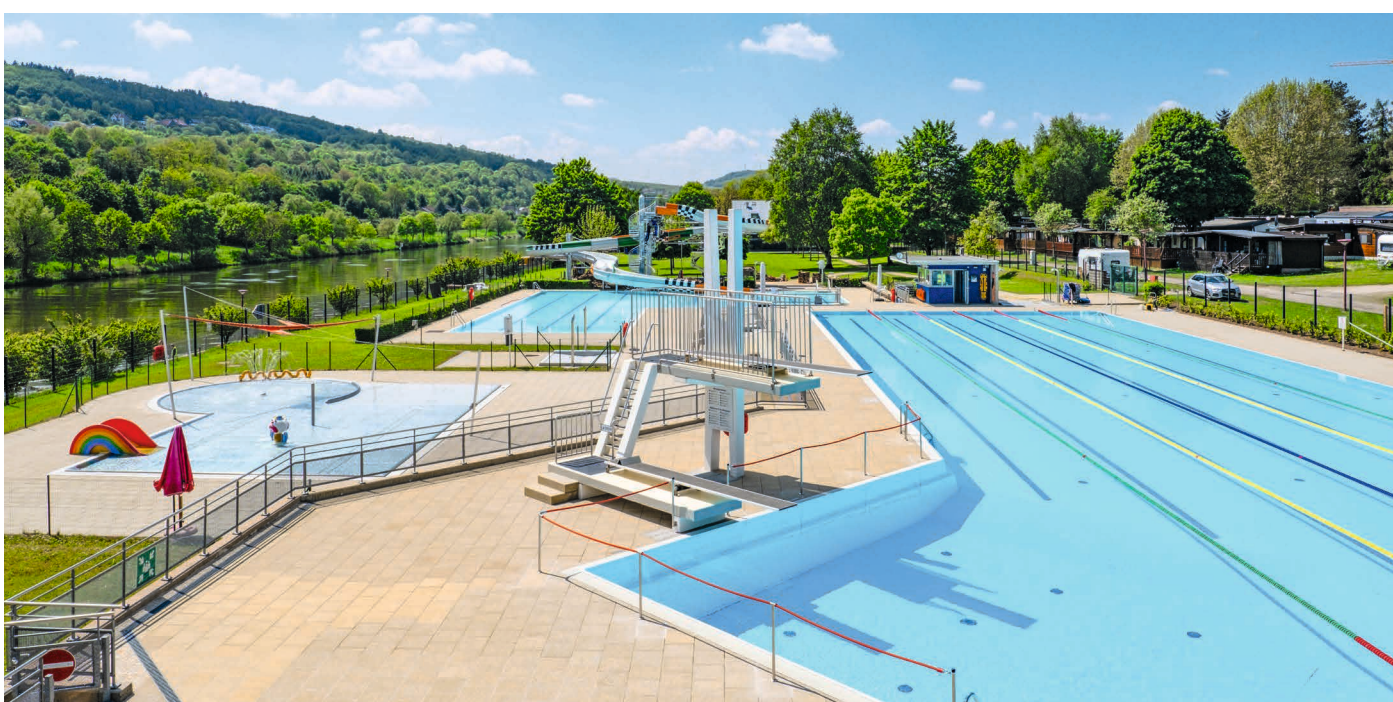
L'acquisition d'un nouveau terrain « op Flohr » à côté du terrain de football actuel, afin d'y installer un petit terrain de football supplémentaire.

Die Anschaffung eines neuen Spielfeldes „op Flohr“ neben dem jetzigen Fußballplatz, um dort einen kleinen zusätzlichen Fußballplatz zu errichten.





Stade Op Flohr / Stadion "Op Flohr"



Bain en plein air / Freibad

12. **Rénovation du terrain synthétique** *Erneuerung des synthetischen Spielfeldes*

La construction d'une nouvelle piste de course au stade op Flohr.

Der Bau einer neuen Laufpiste im Stadion „op Flohr“.



La construction d'un quatrième terrain de tennis au hall de tennis.

Der Bau eines vierten Tennisplatzes in der Tennishalle.



Une prolongation éventuelle des heures d'ouverture du bain en plein air.

Eine mögliche Verlängerung der Öffnungszeiten des Freibades.





La "Zéintscheier", siège du Centre de Rencontre d'Information et d'Animation pour jeunes (CRIAJ)
 Die "Zéintscheier", Sitz des Informations- und Animationszentrums für Jugendliche (CRIAJ)

13. Jeunesse Jugend

La reconnaissance des jeunes méritants.

Die Anerkennung der Verdienste von jungen Menschen.



La création d'un conseil communal pour jeunes.

Die Einrichtung eines Gemeinderates für junge Menschen.



La révision du concept « Young Friday ».

Die Überarbeitung des „Young Friday“-Konzepts.



La mise en place d'une rubrique « Jeunesse pour la Jeunesse » sur le site internet de la commune.

Das Einreichen einer Rubrik „Jugend für Jugend“ auf der Website der Gemeinde.



La mise en oeuvre de l'initiative « Al trëfft Jonk ».

Die Umsetzung der Initiative „Al trëfft Jonk“.



14. Seniors et personnes à mobilité réduite Senioren und Menschen mit eingeschränkter Mobilität

Le maintien de la participation financière pour les services de secours.

Die Aufrechterhaltung des finanziellen Beitrags für die Rettungsdienste.



La création d'infrastructures pour les personnes à mobilité réduite et les personnes âgées ainsi que l'adaptation des bâtiments publics ainsi que les trottoirs aux personnes à mobilité réduite et aux personnes âgées.

Die Schaffung von Infrastrukturen für Menschen mit eingeschränkter Mobilität und ältere Menschen sowie die Anpassung öffentlicher Gebäude und Bürgersteige für Menschen mit eingeschränkter Mobilität und ältere Menschen.



L'installation de bancs publics supplémentaires.

Die Installation zusätzlicher öffentlicher Bänke.



La mise en oeuvre du Plan communal établi pour les seniors.

Die Umsetzung des Seniorenkommunalplans.



Feel the Wiseler Way of Life




Ville de Grevenmacher
 Muselmetropol



Hôtel de Ville
 6, Place du Marché
 L-6755 Grevenmacher

Contact
 Tél.: (+352) 75 03 11-1
 Fax : (+352) 75 03 11-2080

Adresse postale
 B.P. 5
 L-6701 Grevenmacher

Web
grevenmacher.lu
info@grevenmacher.lu